

# SAN PABLO ITLATITLANIL IN DIOS OKITLAJKUILILIJ IN TITO

## *Pablo okitlajkuililij in Tito*

<sup>1</sup> Nej niPablo, nitekipanoj de Dios iwan nitlatitlanile de Jesucristo. Jesucristo onechtlalij ma niktematilti itlajtol para ijkón ma tlaneltokakan nekatej katlej Dios yokinpejpenke, iwan para ma kimatikan tlan melawak de yen totiotlamachtli,

<sup>2</sup> iwan para kichiaskej in yankuik nemilistle katlej mach keman tlamis. Dios, katlej mach tlakajkayawa, yotechkakitij nik techmakas in yon nemilistle desde antes de yeni in tlaltikpak.

<sup>3</sup> Iwan axan yoajsiko yon tonale iwan yotechnextilij in yon yankuik nemilistle por medio de itlajtol, katlej Dios toTemakixtij onechnawatij ma niktematilti.

<sup>4</sup> Tito, nimitzijkuililia yin amatl, porke tej tikaj kej tinokone porke tikpiaj san se tlaneltokalistle inawak Dios. ToPapan Dios iwan toTemakixtij Jesucristo ma mitzmakakan intlatiochiwalis, in-teiknotlamachilis iwan inyolosewilis.

## *Kenik moneki se yetos tlayekanke de tiopan*

<sup>5</sup> Nijkuak onimitzkajtej itech tlale katlej pankistok itech atl itoka Creta, onimitzkajtej para xikyektlali sekin tlamantle katlej opoliwia para moyektlalis. Onimitzilwij xikintlali tlayekankej de tiopan itech kada pueblo, ijkón ken nej onimitznawatij.

<sup>6</sup> Se tlayekanke de tiopan moneki chipawkanemis para amakaj welis kistlakawis de itlaj. Ma kipia san se isiwa. Ma kinpia ipilwan tlanel-tokakej katlej mach akaj welis kinmistlakawis de itlaj mach kuale, iwan ma yekan tetlakitakej.

<sup>7</sup> Se tlayekanke de tiopan katlej kitekipanoa in toTajtzin Dios, moneki ma chipawkanemi para amakaj welis kistlakawis de itlaj. Amo ma moweyineki, amo ma kualani san ika itlaj tzikitzin, amo ma yeto tlawanke, amo ma yeto tenonotzke, nion amo ma yeto tominpitzotl.

<sup>8</sup> Sino, moneki ma kipia pakilistle de kinkalotis in tokniwan itech ichan, ma kiwelita kichiwas tlan kuale, ma kipia kuale itzontekon, ma kimati ma kichiwa tlan kuale, ma yeto yolchipawak iwan ma kimati ma kimoxikolti para amo kichiwas tlan amo kuale.

<sup>9</sup> Se tlayekanke de tiopan moneki mokitzkij-tos itech katlej melawak tlamachtile katlej yoki-machtijkej. Para ijkón welis kinyolochikawas in tokniwan ika yon tlamachtile iwan welis kin-nankilis katlej kijtaj mach ijki tlan se tlamachtia.

<sup>10</sup> Porke katej miekej katlej mach tetlakitakej, tlapoj ika tontojyotl iwan tlakajkayawaj. Ijkón ken kichiwas miekej judiojtin.

<sup>11</sup> Yonmej moneki se kinkamatzakuas, porke kinkuatlapololtiaj in tlakaj ika nochi insiwawan iwan inpilwan, kinmachtiaj tlan amo kuale iwan ijkón welij kitlanij miek tomin, iwan nion mach kimatij pinawaj de tlan kichiwas.

<sup>12</sup> Se profeta de ompa Creta okijtoj: “In tlakaj de Creta sa tekittl tekajkayajkej, katej kej yeskia

yolkamej mach kualtin, san puro tlakuaj iwan tlatziwkej.”

<sup>13</sup> Melawak tlan okijtoj. Por yonik, xikinmajwa chikawak, para kuale ma tlaneltokakan inawak Dios ken moneki

<sup>14</sup> iwan ayakmo ma kinneltokilikan inkuento-jwan in judiojtin porke yejwan tlamachtiaj san tlan yejwan kiyejyekoaj, iwan nion mach ma kinneltokilikan intlanawatil de nekatej tlakaj katlej mach ok katej itech tlan melawak.

<sup>15</sup> Para katlej kipiaj inyolo chipawak, para yejwan nochi tlamantle kajki chipawak. Pero para katlej mach tlaneltokaj iwan mach kipiaj inyolo chipawak, para yejwan mach itlaj onkaj chipawak. Porke asta intlalnamikilis iwan inyolo kinmilwia mach itlaj onkaj chipawak.

<sup>16</sup> Yejwan kijtaj kixmatij in Dios, pero por yen tlan kichiawaj mota nik mach melawak. Porke kichiawaj tlan Dios mach kiwelita iwan mach kineltokiliaj itlajtol, iwan nion mach welij kichiawaj nion itlaj tlamantle kuale.

## 2

### *Tlamachtile katlej kuale*

<sup>1</sup> Pero tlan tej tikijtos ma yeto ijkón ken kijta in kuale tiotlamachtile.

<sup>2</sup> Xikinmilwi in tetajtzitzintin tla itlaj kijtoskej o noso tla itlaj kichiwaskaj ma yeto ipan melajka, kuale ma mowikakan para ma kintlakitakan iwan ma kipiakan kuale intlayejyekol. Ma kipiakan kuale intlaneltokalis, ma tetlasojtlakan iwan ma kixikokan nochi tlan panoskej.

<sup>3</sup> In tenantzitzintin noijki ma yekan tetlakitakej, amo ma yekan tlajtolerajtin, nion amo ma tlawan-tinemikan. Sino ma kiteititikan tlan kuale,

<sup>4</sup> para ma kinmititikan ichpokamej kenik kintlasojtlaskej inmokichwan iwan kenik kintlasojt-laskej inpilwan.

<sup>5</sup> Noijki ma kinmititikan ma kipiakan kuale intlayejyekol, ma yekan yolchipawakej, ma kixkawikan (ma kinmomeli) intekiw itech inchan, ma yekan kualtin tlakaj, ma kintlakitakan inmokichwan, para ijkón amakaj ma kijto itlaj mach kuale de itlajtol in Dios.

<sup>6</sup> Noijki xikinyolchikawa in telpokamej de ma kipiakan kuale intlayejyekol,

<sup>7</sup> iwan noijki tej monewian xikinmititi kuale ejemplo de nochi tlamantle kuale. Nijkuak tik-inmachtis, xikinmacthi itech tlan melawak itla-machtin in Dios iwan xikinmacthi ika nochi moy-olo.

<sup>8</sup> Kuale xikintlapowi para amakaj ma tlajto mach kuale de tlan tej tikijtos. Ijkón, nekatej katlej mach tikinpaktiaj pinawaskej porke mach itlaj welis kijtoskej de tejwan katlej titlaneltokakej.

<sup>9</sup> Xikinnajawati in tekipanojkej tlanamaktin ma kintlakitakan intekowan. Ma kichiwakan ika kuale inyolo tlan kinnawatiaj iwan amo ma tlananankilikan.

<sup>10</sup> Amo ma tlachtekikan, sino ma kichiwakan tlan kuale para inteko ma kipia konfiansa in-nawak. Ijkón, nochtin kinekiskej kineltokaskej in toTajtzin Dios toTemakixtij por yen nochi tlan kuale kichiwaj itekipanojkawan.

<sup>11</sup> Dios yokinextiko iteiknotlamachilis itech

nochtin in tlaltikpaktlakaj, iwan ika yon iteiknotlamachilis welis kinmakixtis nochtin.

<sup>12</sup> Iwan iteiknotlamachilis techmacthia ma tikkawakan nochi tlan amo kuale iwan nochi tlan se kiyoltilana de tlan onkaj ixko yin tlaltikpak. Noijki techmacthia de kuale ma timowikakan, ma tikchiwakan tlan kuale iwan ma timotemaktikan inawak Dios, mientras tinemij ixko yin tlaltikpak.

<sup>13</sup> Noijki techmacthia ma tikchixtokan ika pak-  
ilistle nekáj weyi tonale katlej tikchiaj. Itech nekáj weyi tonale witz imawisotlanex in toweyi Dios toTemakixtij Jesucristo.

<sup>14</sup> Jesucristo omotemaktij (omotemaktij) ma kimiktikan por tejwan, para techmakixtis de nochi totlajtlakol, iwan para techyolchipawas de nochi tlajtlajkole iwan ijkón welis tipowiskej iaxkawan, iwan para welis tiknekiskej tikchiwaskej nochi tlan kuale.

<sup>15</sup> Yen yin tlan moneki xitlamacthi, xikinnajawati iwan xikinmajwa porke tej tikpia tlanawatile para ijkón tikchiwas. Amakaj ma mitzixpanawi.

### 3

#### *Ijkín moneki nik yeskej in tlaneltokakej*

<sup>1</sup> Xikinmelnamikti nochtin in tlaneltokakej ma tetlakitakan inawak gobierno iwan innawak tekiwajkej, ma kintlakakilikan, iwan ma kinekikan ma kichiwakan itlaj tlamantle kuale.

<sup>2</sup> Amo ma tlajtokan mach kuale de akaj, nion amo ma kiwelitakan momagaskej (momakaskej), sino ma yekan yolyamankej iwan ma kitechiwilikan tlan kuale.

<sup>3</sup> Porke tejwan achtoj noijki mach otikpiajay tlanamikilistle iwan mach otiekaj titetlakitakej inawak Dios. Otimopolojtinemiaj iwan otechy-oltilanaya nochi tlamantle katlej okinekia iwan okiwelitaya in totlalnakayo. Otinemiaj itech nochi tlamantle mach kuale iwan itech nexikolistle. Otechkokoliayaj iwan otitekokoliayaj.

<sup>4</sup> Pero nijkuak in Dios toTemakixtij okinnex-tilij nochtin in tlaltikpaktlakaj itlasojtlalis iwan iteiknotlamachilis,

<sup>5</sup> ijkuakón otechmakixtij. Amo por otikchijkej itlaj tlan kuale, sino porke Dios otechiknomatke iwan otechpakke de totlajtlakolwan iwan otechmakak se yankuik nemilistle ika iEspíritu Santo.

<sup>6</sup> Dios otechnokilij miek iEspíritu Santo por yen tlan okichij in toTemakixtij Jesucristo.

<sup>7</sup> Ika yon iteiknotlamachilis in toTajtzin Dios, axan ya tikatej kuale inawak iwan mach ok tikpiaj itlaj tlajtlakole. Iwan ijkón ya welis tikpiaskej in yankuik nemilistle katlej mach keman tlamis katlej tikchixtokej tikpiaskej se tonale.

<sup>8</sup> Nochi yin melawak, iwan nikneki sa tekittl xikintlapowi de yin tlamantle, para ijkón katlej kineltokaj in toTajtzin Dios ma kixkawikan (ma momelikaj) de ma kichiwakan tlan kuale. Yin tlamantle sa tekittl kuale iwan kinpalewis nochtin in tlakaj.

<sup>9</sup> Pero amo xitlananankilijtinemi ika itlaj tlamantle katlej mach itlaj ipatij. Amo xitlananankilijtinemi itech tlan achtoj otlapanok de yen ya wejkawitl toweyitajwan, nion amo titewan ximokualanijtinemi iwan amo xitlananankilijtinemi itech itlanawatil in Moisés.

Nochi yon mach itlaj ipatij iwan nion mach tepalewij.

<sup>10</sup> Tla akaj kinxelosneki in tlaneltokakej, xik-najnawati semi o noso ojpa para mach ok ijkón ma kichiwa, iwan tla amo mitzkakilia, mach ok amowan ma yeto.

<sup>11</sup> Porke ika yon, ya tikmatis nik in yon tlakatl kitlalia se lado tlan kuale iwan inewian kichiwa tlajtlakole. Porke kuale kimati nik mach kuale tlan kichiwa.

*Tlan Pablo okinawatij ma kichiwa in Tito*

<sup>12</sup> Nijkuak nimitztitlanilis Artemas o noso Tíquico, ximoyolojchikawa de xiwiki xinechitaki itech pueblo de Nicópolis, porke yonikijtoj ompa nietos nijkuak sewas.

<sup>13</sup> Xikpalewi in licenciado Zenas ika nochi tlan tiwelis, iwan noijki xikpalewi in Apolos, para kipiasej nochi tlan kinekiskej para welis kiséguiroskej inmojwi, para amitlaj ma kinpolo.

<sup>14</sup> Iwan tokniwan noijki ma momachtikan ma kichiwakan tlan kuale iwan ma tlapalewikan ika itlaj tlan moneki, para ijkón innemilis ma serbiro.

*Pablo okonintlajpaloj iwan okonintiochij in tokniwan*

<sup>15</sup> Nochtin katlej nian katej nowan mitzont-lajpaloj. Ompa xinechonintlajpalili in totetlajsojkaikniwan tlaneltokakej. Ma Dios amechti-ochiwa aminochtin. Ijkón ma yeto.

**Itlajtlototajtzin Dios = El Nuevo Testamento**  
**New Testament in Nahuatl, Northern Oaxaca**  
**(MX:nhy:Nahuatl, Northern Oaxaca)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Oaxaca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Oaxaca [nhy], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Northern Oaxaca

**© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

b47d7de3-42f3-5a3f-bd32-a5fb1a3fa005